

日本新建築
SHINKENCHIKU JAPAN

4

集合住宅

Housing

日本株式会社新建筑社 编/译

大连理工大学出版社

日本新建筑4: 集合住宅

日本株式会社新建筑社 编/译

大连理工大学出版社

新建築

by 株式會社新建築社，東京

本书中文简体字版大连理工大学出版社 2009

著作合同登记06-2009年第287号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

日本新建筑. 4, 集合住宅 / 日本株式会社新建筑社
编译. —大连: 大连理工大学出版社, 2010. 8

ISBN 978-7-5611-5693-3

I. ①日… II. ①日… III. ①集合住宅—建筑设计—
日本—现代—图集 IV. ①TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第148950号

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

幅面尺寸: 221mm×297mm

印 张: 9.75

出版时间: 2010 年 8 月第 1 版

印刷时间: 2010 年 8 月第 1 次印刷

出 版 人: 金英伟

统 筹: 房 磊

责任编辑: 张昕焱

封面设计: 王志峰

责任校对: 杨宇芳

ISBN 978-7-5611-5693-3

定 价: 58.00 元

电 话: 0411-84708842

传 真: 0411-84701466

邮 购: 0411-84708943

E-mail: a_detail@dutp.cn

URL: <http://www.dutp.cn>

编委会名单

主 编 (中) 范 悦

(日) 四方裕

编委会成员

中方编委 王 昀 吴耀东 陆 伟

茅晓东 钱 强 黄居正

魏立志 (按姓氏笔画排序)

海外编委 大森晃彦 吉田贤次

目 录

- | | | |
|-----|---|---|
| 006 | 从site specific (场所明确型)
到 site determined (场所主导型) | 千叶学 |
| 012 | 澄心寺僧房 | 官本佳明/官本佳明建筑设计事务所 |
| 024 | 星之屋京都 | 东 环境 建筑研究所/东利惠
STUDIO ON SITE |
| 034 | Carina store | 妹岛和世建筑设计事务所 |
| 043 | 花店H | 千久美子建筑设计事务所 |
| 052 | PARK CITY 滨田山 | 光井纯&ASSOCIATES建筑设计事务所 KAJIMA DESIGN |
| 060 | 大崎西城双塔 | 山下昌彦+UG都市建筑 |
| 068 | 12 STUDIOLO (MM1221) | 小岛一浩+赤松佳珠子/CAT |
| 077 | 横滨公寓 | 西田司+中川艾利卡/ON DESIGN |
| 090 | SH | 坂仓建筑研究所 |
| 098 | 三叶形住宅 | 早草睦惠/CELL SPACE |
| 107 | trios | 佐藤光彦建筑设计事务所 |
| 116 | 松崎庄 | 长坂大/Méga |
| 124 | JFE化学研究所 | 木下昌大建筑设计事务所 |
| 132 | 新泻站南口站房连接设施/
南口站前广场 | 堀越英嗣+堀越共同企业体
东日本旅客铁道 PACIFIC CONSULTANTS |
| 140 | 国学院大学涩谷校区再开发规划 | 富坚亮+朝田志郎/日建设计 |

从 site specific (场所明确型) 到 site determined (场所主导型)

建筑是所在场所中的建筑

千叶学

(建筑师)

雕塑的四种类型

这是和景观建筑设计师三谷彻先生在进行关于“weekend house alley”（日本《新建筑》0805期）的谈话时从他那里听来的。在谈到“那个项目与其说是建筑设计，倒不如说更接近于用地设计的感受”时，三谷彻先生说，雕塑家罗伯特·艾文（Robert Irwin）认为，从与周围环境关系的观点上可以把至今为止的雕塑大致分为四类。当然，这话是从雕塑的角度上说的，但我认为，它对于建筑也非常具有现实性，并且我认为他以鲜明的语言描述了迄今为止被暧昧地表述的建築的存在方式。说得夸张一些，关于为了什么而做建筑这一问题，我认为这里以一种明确的、可以理解的方式做出了回答，即设计最初思想中存在的東西。这四个分类是：

1. site dominant (雕塑主导型)
2. site adjusted (场所可変型)
3. site specific (场所明确型)
4. site determined/conditioned (场所主导型)

第一类 site dominant 中的雕塑是指雕塑家在创作时根本不考虑作品将放到什么地方而制作出来的作品。用日语来说应该是指对用地有支配性、主导性的作品。也就是说，按照自己的灵感在设计室中创作，然后像在广场上摆放，或像在美术馆展览一样，以全不在意四周的态度制作出来的作品。

第二类 site adjusted 是指至多考虑了是放到广场上，还是放到谁家

的院子里而制作出来的作品。雕塑作品根据将放置的场所多少有一些调整。比如说，根据用地大小制作尺寸合适的雕塑，或者选择适合放置场所的主题制作等。

第三类 site specific 可以说是已经充分渗透到了今天艺术界的概念，指根据用地而设计、制作。也就是充分了解所放置的场所，主题、形状、大小都由此出发。不论是在美术馆的房间里还是在庭园的一角，总之是在雕塑和所放置的环境之间建立起不可分割的关系的那些作品。这是回避美术馆陈列品商品化的艺术存在形式的手段，同时，也是尝试重新考虑场所意义的理由之一。

第四类 site determined/conditioned 用日语来说就是决定用地的雕塑。罗伯特·艾文把以用地为条件也一起提出，包含了对用地提出条件的雕塑这一意思。这一分类使用了比较陌生的词语，不太容易理解。也就是说，通过放置雕塑明确了用地的意义，或者说雕塑产生了新的用地环境。这一概念好像在强迫业主方理解，从概念中也很难直接想象出雕塑的样子、形态，但我马上就理解了它所表达的概念，并且深刻领悟了这个词语展示出的无限的可能和魅力。这不正是我多年来希望通过建筑做到的事情吗？

建筑的四种类型

前面我也提到了，这四种类型实际上很容易放到建筑上考虑。比如第一种 site dominant，完全不考虑用地状况的建筑。当然，建筑不可能超出用地，但从仅以建筑理论出发设计建造而言，可以算到这一类的建筑应该有很多，不管放到哪里都成立，或者也可以说，这类建筑不管放



weekend house alley (日本《新建筑》0805期) 摄影:日本《新建筑》摄影部

到哪里都不成立，说得比较草率些，现代主义所标榜的游离于大地的建筑就是这一类。

第二类的 site adjusted 是指与用地之间多少有些关系、做了些调整的建筑。本来就“用地”来说，雕塑和建筑所说的概念是不一样的，很难展开严谨的理论探讨。“对于雕塑说的用地”与“对于建筑说的用地”是不同的，说到建筑的时候，比起用地本身，更应该理解为用地及用地周边展开的物理性环境。所以 site adjusted 的建筑是指建筑高度与邻近的差不多，或者材料、颜色与街道环境协调，或者建筑的开窗与邻近建筑的错开等充其量不过如此的建筑。

关于 site specific，近年来在建筑界经常可以听到，即从用地考虑建筑。用地与建筑密不可分，或者是由用地的特性决定建筑的造型等。从建筑被放置的物理性环境出发，包括用地周边的文化文脉等，总之要从用地中找出设计的根据。选择和用地气候条件相符的材料、形态，最大限度地利用用地所提供的可能去设计建筑等等。

以前在画廊办展览的时候，我给展览会和作品集取名为“仅在于此的形式”（日本《新建筑》0701期）。这个题目本身有些矛盾，但我还是选用了这个名字。这里是以每次针对不同用地、不同项目、不同业主而设计建造的独创建筑为前提，想做出仅在此处的建筑。而同时，在此做出的建筑又希望它具有普遍性，也就是说一边考虑只有特异点的建筑的个性，一边又考虑这座建筑具备在任何地方都适宜的形式，或者说从具备可以对应任何项目的弹性方面观察今后的建筑的可能性。但“形式”一词的意思很难用具体的形象描述“仅在于此的形式”，“仅在于此”也就是聚焦于 site specific。当然不否定 site specific，但我同时认为 site specific 的概念也反映了极大的环境被动性和预先调和性。到底什么是用地的文脉，从文脉中得到某种启示的前提是否值得信赖，这些都是难以理解的东西。

实际上我们通常的设计程序并不是看了用地后马上就决定设计想法、方向的。说得更准确一些，我们并不想那样做。所以我们用很长时

间做一些没有具体方向的研究。考虑方案、做模型、试着放在用地图里。经过这种循环后渐渐对用地有所发现，模型、草图开始表述一些关于用地的事情。如果进展顺利的话，开始稍微理解一些用地的情况。但徒劳无功也是常有的事。所以考虑建筑和理解用地几乎是平行的工作，这里不存在用地的文脉问题。这就是我们所说的设计。

日本导盲犬综合中心（日本《新建筑》0701期）的设计最能说明问题。设计训练导盲犬所用的项目是一个非常特殊的项目。用地在富士山脚下的一片具有畜牧风光的宽阔原野上。从项目的角度看，这片因畜牧而开发的地域风景让人比较容易想到分栋建筑（大学校园、集合住宅等大面积建设时往往把功能分开，采用数栋的设计形式，即为分栋建筑。日本和我国国情不同，像东京这样的地区，有不少小型学校，其功能完全设置在一栋建筑内），这当然只能先当作一个假设。但这个假设又足以让人注意到很多关于这个用地的事情。周围分布的牛舍、鸡舍等随处可见的小房屋的集合体就是通过分栋这种建筑形态发现的事情之一。是否可以通过稍微改变一下这种随处可见的小房屋的集合方式而营造全新的环境呢？这不就是一个出人意料而富有魅力的方法吗？

蛇形回廊也是在毫无头绪的研究中偶然得到的结果。开始只是假设，当把这个假设深入下去时，这个形状好像自古以来就贴伏在富士山坡面上一样那么自然，它进一步提醒了这个用地自身存在的强烈的、不容忽视的特点。这样，分栋和回廊这两个要素形成了一个形态自由的有机的整体形态。与其说形态，不如说构成更好。就像树木，尽管都是由枝、干、叶子构成，但又有樱树、榉树之分，一棵棵树木的形状反应了树木所在地的气候、土壤，每棵树都不相同。建筑也是同样，在各自被要求的不同条件下展开，并呈现出各自自由的构成。由此，设计到了由小屋和回廊构成的阶段，不论它是幼儿园还是酒店，都开始展现出生动的空间效果，同时也让人产生了把这个构成拿到其他用地试试的冲动。通过反复思考用地、项目要求等而得到的空间却多少游离于该项目、该用地之外而成立，这已经超越了 site specific 所指的内容。



日本导盲犬综合中心 总平面图 比例 1/1500 提供：千叶学建筑规划事务所

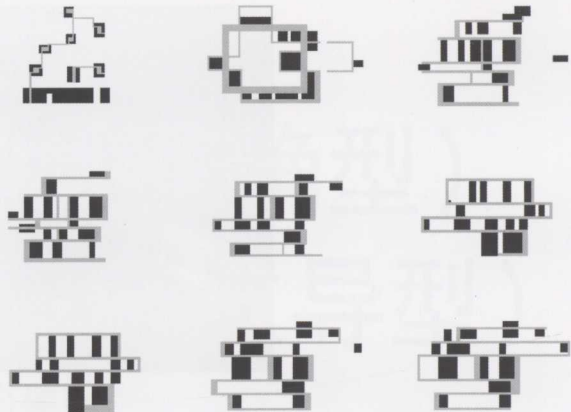
话说远了。也就是说在谈到建筑时，第四类 site determined 也是成立的，它基本上和我所说的“仅在于此的形式”这个词汇中所传递的意思是相等的。

自然是挖掘真相的标准

site determined 这个概念与 site specific 的区别在于对用地——广义来说是对自然——的态度在很大程度上取决于观众，也就是说是在考验我们这些人的眼光。雕塑或是建筑所反映出来的自然的样子不是被个人见解所还原的，而是在绝对信赖自然固有的多样性的前提下加以理解的，也就是在接受了自然不是简单地可以理解、再现的事物的前提下，作为挖掘自然的“标准”放置雕塑或建筑。

回顾以往会发现，到目前为止人类投向自然的“眼光”总是被试图解释自然的技术、智慧及在社会构造的变化中变化的“自然观”所左右。在自然就是眼前的山、森林、大海的年代，自然是生活的舞台、道具，也是观察的对象，是神话世界。泛灵论世界观支撑了宗教、神话，所以描绘自然总是通过绘画、仪式来进行。但产业革命之后，自然的定义发生了巨大变化。与城市被定义为产业的场所相反，自然被定义为城市生活的避难所。19 世纪后半叶开始在全球各地建设的郊外住宅就是以把自然当作后方的田园郊外思想为基础，自然被定义为城市的反义词。正如柯布西耶所说，自然作为支撑健康生活、现代生活的主角，作为支持健康肉体的太阳、水和绿色被继承下来。

到了 20 世纪 60 年代，东方号完成宇宙飞行、阿波罗号在月球登陆、人造卫星环飞地球。随着一句浪漫的“地球是蓝色的”，地球以美丽行星的形象出现在了我们的眼中，同时这也意味着在我们的认识中产生了地球以外的视点。充满神话的森林成为覆盖地球的环境要素之一，森林的分布状态也影像化了。日本正处在高度经济成长时期，各地开始出现的公害问题呈露了把城市与自然对立构图而产生的破绽，自然终于不再是观察的对象或杜撰神话的对象，而成为了被保护的对象。这里看到的



同项目研究图示

是“可以被管理的自然”。之后，城市的喧哗缓和了，泡沫经济时期被商品化了的自然成为安慰人们的所在，今天，自然甚至被数值化，成为交易的对象。在地球变暖对策中消减 CO₂ 的目标被设定为 25% 的今天，自然成为不得不被恢复的对象，为此人类开发了各种各样的环境技术。今天的建筑界中环保、可持续性已经成为金科玉律。但是，我们真的已经对自然认识到了可以控制的程度吗？我们所说的自然的本来面目中已经没有神话了吗？建筑只能追认数值化的自然吗？

以《大地潜水员》（讲谈社）一书闻名的中泽新一在他的著作《微观宇宙》（四季社）中颇有意思地指出，在所有事物都被抽象化了的现代社会中，人们好像正在重新考虑列维－斯特劳斯（Lévi-Strauss）所处地位的本质。这是他对把自然从它应在的场所中分离开来作为“自然”、始终以修辞手法操纵的现代社会的强烈批判，对被琐碎分化而形成的自然的信息所包围的现代社会深为忧虑。他认为“加工利用无能为力的自然的元素，形成某种新的组合”，这些栖息着结构化的、知性的新组合里，蕴藏着开拓现代社会的关键。

这段话对我们这些操纵建筑空间的人来说真像是带来巨大勇气的指针。把已经存在的自然、对自身无能为力的自然作为前提，赋予其具象化的“空间”，并从内部加以结构化。通过这种具象化的“空间”不断地对用地、对自然提问，挖掘出环境和具象化的“空间”之间的关系来。作为衡量这个关系的“标准”，建筑起到很大的作用。不，应该说这是只有建筑才能担当的角色。

作为自然的城市

日本导盲犬综合中心所面对的是富士山脚下的特殊地形、畜牧风景等，从某种意义上来说这是比较容易理解的初始的自然，同时这里也是经过人工改造后的自然。在这里我并不想严谨地讨论什么是自然的、什么是人工的。这里本就难以找出一条分割线，做这件事也没什么意义。我在这里更加注意的是我们时时要面对的自然“自身无能为力”的这件



事。所谓自然,是在那里存在的同时,又绝不是我们能够控制、模仿的“另外的东西”,是我们不能彻底把握的、多样的、复杂的总体。这个复杂总体与现代城市叠加而成的各种另外的东西的聚集体不断变化的同时,一直在维护、持续着,这就是城市。这里已经没有了城市 and 自然对立的构图,城市就是“自然”。

我们事务所去年开始参与的千叶县大多喜町区公所厅舍规划(“千叶县大多喜町区公所厅舍建设设计提案结果发表——大多喜多层时间·空间”,日本《新建筑》0906期)、最近刚开始的工学院大学八王子校园综合教育楼规划都是以“自然”为对象。大多喜的用地位于江户时期的商铺和现代建筑错综的街道中,工学院大学校园则像一个小城市包围着这次设计的建筑。

大多喜的设计中,重叠钢骨和木材组合形成门形框架,并以灯光照明等各种重叠效果附加其上,形成既是中间空间,又有象征意义的空间。门形框架虽说也是为了形成大空间而从力学角度设计出来的结构,但同时

我们也期待这种简洁的框架重叠形成的空间效果能够体现出对大多喜保留的众多商铺小屋空间及今井兼次在50年前设计的强有力的钢筋混凝土建筑的挖掘和体会。从屋顶倾泻而下的灯光或照射或反射在重重叠叠的框架上,映衬出大多喜的光影。

工学院基本是大学空间,说得简单些,是教室和走廊构成的建筑群,当然有必要思考这些教室和走廊到底应该怎样构成。但我觉得如果把这种到处可见的大学或者说是想当然的学校的样子作为前提去发现这种构成方法、用地和环境之间的新东西,将是更有意义的、面向未来的做法。把走廊和教室构成的校舍变成L形,并把它们背对背组合、集中成四组。看上去走廊和教室这种构成和以往的学校没有什么区别,但这个设计却给校园带来了全新活力,使校园内潜在的各种结构浮现出来。

再说一次,site determined对建筑也是可能的。挖掘不可视的自然要素,提炼形成某种“标准”,并以这种“标准”去建造建筑是可能的。这座“标准”建筑,在它调动了项目条件、用地、技术等而产生后,我



千叶县大多喜町区公所厅舍规划方案(日本《新建筑》0906期)



左上:千叶县大多喜町区公所厅舍 右上:大多喜町的街道
左下、右下:大多喜的民宅



们忽然觉得好像在哪里看到过，在哪里有过，当它具备了这种形式而存在时，它才是真的被实现了。这里没有几何学的或有机的区别，也没有必要模拟、模仿自然。

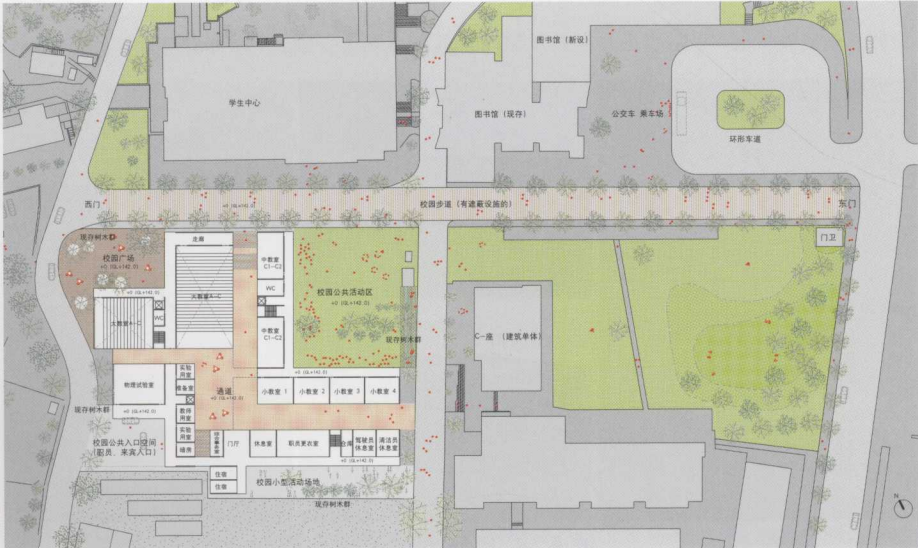
农耕风景和高尔夫球场

话虽说到这里了，可好像还是没有明确回答建筑到底应该怎样设计。我觉得，农耕风景对把这个概念具体化很有启示。

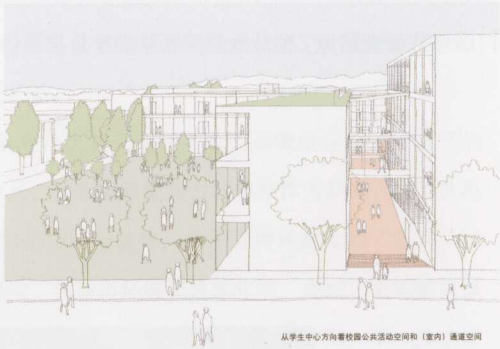
飞机着陆前展现在我眼前的风景总是使我睁大眼睛。无论走到日本的哪里，无论世界哪个国家，每次看到的景象都会让我觉得新鲜，给我充满发现的兴奋。这景象可能是网格状覆盖的田野、农地，可能是果园，可能是树林。田埂、水路划分的网格好像要把山壑间所有平坦的大地遮

盖无遗一般无限地延展着。有时候被河流、道路或地形遮挡、变形、曲扭，之后又前后衔接，不断扩伸。网格的面积不一、各种各样，有巨大的，有小些的，有时看上去就像刻在山体斜面上的等高线。网格中绘画着深浅不一的绿色图案，有条纹状的，有格子状的。不同的季节中呈现出不同的绿色，有时是茶褐色的，有时是绿色和褐色交杂的。从空中看到的这幅巨大的画一样的美丽农耕风景随着飞机高度的降低而呈现出不同的景象。条纹图案变成了连绵的稻穗，或是排列规则整齐的果树，或者土地上耕犁的痕迹变焦成各种各样农作物的景象，一派农业风景立体地出现在眼前。

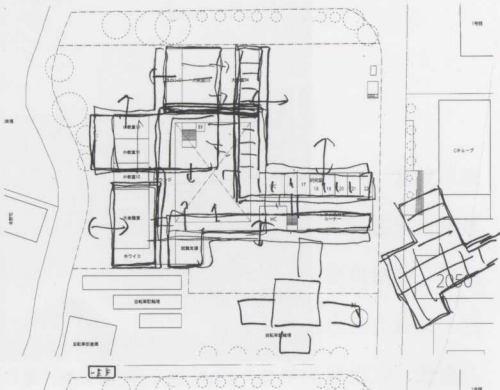
与日本比例恬静的网格相比，美国的大规模农业俨然是广阔而井井有条的。亚洲国家的网格多少有些歪歪扭扭，法国郊外则是各种角度的线、面纵横交错。这些美景映在我的眼中时，我倒不觉得是到了什么新



工学院大学八王子校园综合教育楼 总平面图及1层平面图 比例 1/2000



效果图



同项目千叶学的草图

奇的土地上，也没有离开了哪里的感伤，只是情不自禁地对眼前的一幅幅博大的艺术品感叹不止。每个风景都作为那个地区特有的、只有在那里才出现的风景深刻地记在我的脑海里。当然，农耕风景不是为了视觉效果而建造的，它是由最适合当地的土地和气候的农作物、收获者的欲望、提高收获率的农业技术等决定的，还有就是收获管理农作物的“耕作方法”决定了网格。欲望、技术和方法扎根在这片土地上，这就是农业。晴朗、南向的山坡上有梯田般展开的茶园，日照、灌溉、易于采摘等方面决定了在倾斜的坡面上开拓出平地种植茶树，由此得到了等高线般的风景。这里没有几何学 = 人工、自然 = 有机这种等式，甚至可以感觉到几何学是最丰富的挖掘自然的形式。高尔夫球场中虽然有树林、草坪、水池、沙坑等各种有机形状组成的多种路线，但无论如何都看得出是人工的、均质的风景，与农耕风景形成对比。

走向新的合理性

Site determined 不是 site specific，也不是返回到 site dominant。建筑中必要的不是读取眼前环境的知性，而是能够找到有另一种解读方法的、创造性的、发现性的眼光。无论是普通的日常生活，还是历史遗产，或者是丰富的自然环境，都可以创造性地变通并发现所创立的新水准的合理性。这与现代社会将所有现象都解体、详查后得到的合理性相反，它是不可控制的、席卷其他而成立的合理性。当以这种新的合理性为基础创造出的空间被运用自如时，便生成了承担开辟新时代知性的载体。我是这样想的。

(翻译 夏树梨飒)



坐落在长野县山间拥有 550 年历史的曹洞宗澄心寺。左手边是 1830 年创建的次殿，远处可以看见僧房。遵循寺院布局，屋顶形状也考虑到与寺院的协调。

澄心寺僧房

设计 宫本佳明 / 宫本佳明建筑设计事务所
施工 涉崎建设

所在地 长野县上伊那郡箕轮町
CHUSHINJI TEMPLE PRIESTS' QUARTERS

architects KATSUHIRO MIYAMOTO & ASSOCIATES



西北侧全景，钢筋混凝土造的大屋顶是壳体和折板结构的组合，而且只用三根柱子支撑。屋面剖面最厚的地方有 700mm，最薄的地方 150mm，屋顶的最顶部高约 9000mm。大屋顶下面做了木结构的居室空间。



